Humania del Sur. Año 12, Nº 23. Julio-Diciembre, 2017.
Documentos... pp. 251-258.

Discurso del presidente de la India a la nación Su Excelencia Ram Nath Kovind

en víspera del 71ª aniversario de Independencia de la India*

(Nueva Delhi, Delhi: 14.08.2017)

Estimados ciudadanos, compañeros comprometidos en la tarea de construir la nación.

Mis saludos a ustedes cuando completamos 70 años de nuestra Independencia.

Nuestro país celebrará su septuagésimo primer Día de la Independencia mañana (15.8.17). En la víspera de este aniversario les doy mis mejores deseos a todos ustedes.

El 15 de agosto de 1947, nos convertimos en una nación libre. La soberanía y la responsabilidad de nuestro destino pasaron de la corona británica al pueblo de la India. Algunos han llamado a este proceso una "transferencia de poder".

Fue mucho más que eso. Fue la culminación de un sueño para nuestro país, un sueño visto por nuestros antepasados y luchadores de la libertad. Estábamos libres para imaginar y construir nuestra nación de nuevo.

* El nuevo Presidente de la India asumió el cargo el pasado 25 de julio 2017. Con el 66% de los votos y el apoyo decidido del partido Bharatiya Janata (BJP), India tiene ahora su mandatario presidencial número 14. A sus 71 años es de origen *dalit*, ex juez de la Corte Suprema y ex gobernador de la región de Bihar, ha sido candidato de la *National Democratic Alliance* (NDA por sus siglas en inglés), organización política aliada al partido nacionalista hindú BJP. Consideramos importante incluir en este número de *Humania del Sur* este discurso ya que representará en el porvenir inmediato un referente político no por la figura presidencial pero si por su origen *dalit*, dimensión social que en la India actual desempeña a corto plazo un papel protagónico en las dinámicas electorales de ese país.

Es crucial entender que este sueño por una India libre estaba arraigado en nuestras aldeas, en el bienestar de nuestros pobres y desvalidos en el desarrollo integral de nuestro país.

Por esto debemos tanto a los innumerables luchadores por la libertad que hicieron grandes sacrificios para traernos aquí.

Chennamma, el Rani de Kittur. Lakshmibai de Jhansi. Matangini Hazra, la heroína y mártir del Movimiento *Quit* India. Existen tantos ejemplos.

Matangini Hazra era una anciana de unos 70 años. Fue asesinada por la policía colonial en Tamluk, en Bengala, mientras dirigía una marcha de protesta pacífica. Murió con "*Vande Mataram*" [yo te alabo Madre] en los labios y con la esperanza de una India libre en su corazón.

Combatientes de la libertad como Sardar Bhagat Singh, Chandrashekhar Azad, Ram Prasad Bismil, Ashfaqullah Khan, Birsa Munda y miles de otros dieron su vida por nosotros. Nunca podremos olvidarlos.

Desde los primeros días de nuestra lucha por la libertad, fuimos bendecidos con una galaxia de líderes revolucionarios que guiaron a nuestro país.

Hablaban no sólo de la libertad política. *Mahatma* Gandhi enfatizó el carácter moral de la India y de la sociedad india. Los principios de los que habló Gandhiji son relevantes incluso hoy en día.

Gandhiji no estaba solo en esta lucha nacional por la libertad y la reforma. Netaji Subhas Chandra Bose exhortó a nuestro pueblo diciendo: "Dadme sangre y yo os daré libertad." En su palabra, millones de indios se unieron al movimiento de libertad bajo su liderazgo y lo dieron todo.

Nehruji hizo hincapié en que la herencia y las tradiciones de la antigüedad de la India —tan queridas por nosotros— podían coexistir con la tecnología y una búsqueda para modernizar nuestra sociedad.

Sardar Patel nos inculcó la importancia de la unidad e integridad nacional. Y el carácter nacional disciplinado.

Babasaheb Bhim Rao Ambedkar nos instó a las virtudes de la gobernanza constitucional, el imperio de la ley y la necesidad vital de la educación.

He dado sólo algunos ejemplos de líderes ilustres. Podría darles muchos más. La generación que nos trajo a la libertad fue diversa. Eran hombres y mujeres que representaban todas las regiones de nuestro país y una variedad en el pensamiento político y social

Tenemos que inspirarnos en estos valientes luchadores por la libertad, muchos de los cuales sacrificaron incluso sus vidas por el país. Necesitamos invocar el mismo espíritu hoy en la tarea de construir la nación.

El énfasis en las bases morales de la política y la acción, la creencia en la unidad y la disciplina, la fe en una síntesis del patrimonio, la ciencia y la promoción del Estado de derecho y la educación, todo ello en una asociación entre ciudadanos y gobierno.

Así es como nuestra nación ha sido construida, por una sociedad entre el ciudadano y el gobierno, entre el individuo y la sociedad, entre una familia y la comunidad más amplia.

Conciudadanos

Una tradición que recuerdo de mi niñez era que cuando había una boda en cualquier familia, la aldea entera compartía la responsabilidad y contribuía. Independientemente de la casta o comunidad, la novia se convertía en la hija no sólo de una sola familia, sino de todo el pueblo.

Los vecinos y otros que viven en la aldea cuidaban a los huéspedes, y se hacían cargo de los diversos arreglos. Las contribuciones provenían de muchas familias. Una familia enviaba cereales para la boda, otra enviaba verduras, una tercera llegaba con algún otro artículo.

Había un sentido de cuidado, colaboración e interdependencia. Si usted ayudaba a sus vecinos en sus momentos de necesidad, instintivamente estos le ayudarían a su vez.

Hoy en día, en las grandes ciudades es posible que ni siquiera conozcamos a nuestros vecinos. Ya sea en ciudades o en pueblos, es importante renovar esa sensación de cuidar y de compartir. Esto nos hará una sociedad más amable y más feliz y nos ayudará a entendernos con mayor empatía.

Conciudadanos

Este espíritu de empatía, servicio social y voluntariado está muy vivo en la India. Hay tantas personas y organizaciones que trabajan silenciosa y diligentemente para los pobres y los desfavorecidos.

Podrían estar dirigiendo escuelas para niños de la calle, cuidando a animales y pájaros perdidos, y proporcionando agua a las comunidades tribales difíciles de alcanzar en áreas remotas. O limpiando ríos y lugares públicos. Son constructores de la nación en acción, y necesitamos inspirarnos en ellos.

También debemos trabajar con unidad y propósito para asegurar que los beneficios de las políticas gubernamentales lleguen a todos los sectores de la sociedad. Para ello, la colaboración entre los ciudadanos y el gobierno sigue siendo esencial:

- El gobierno ha comenzado la campaña de *Swachchh Bharat* [Misión India Limpia] pero está en cada uno de nosotros asegurar un *Swachchh Bharat.*
- El gobierno está construyendo inodoros o ayudando a construir los inodoros pero es para cada uno de nosotros usar esos inodoros y librar a la India de la defecación al aire libre.
- El gobierno está habilitando la infraestructura de comunicación pero es para cada uno de nosotros usar Internet con propósitos adecuados: superar las brechas de conocimiento, crear oportunidades y mejorar el acceso a la educación y la información.
- El gobierno está promoviendo la idea de *Beti Bachao-Beti Padhao* [Guardar a las niñas, educar a las niñas] pero está en cada uno de nosotros asegurar que nuestras hijas no sean discriminadas y obtengan la mejor educación.
- El gobierno puede enmarcar leyes y fortalecer la aplicación de la ley, pero está en cada uno de nosotros ser un ciudadano respetuoso de la ley. Y para construir una sociedad respetuosa con la ley.
- El gobierno está promoviendo la transparencia y eliminando la corrupción en el reclutamiento público y la adquisición, pero está en cada uno de nosotros responder a nuestra conciencia interior en la vida cotidiana.
- El gobierno está implementando el GST (Impuesto de Bienes y Servicios) para eliminar múltiples impuestos y simplificar las transacciones, pero está en cada uno de nosotros hacer de ello una parte esencial de nuestras transacciones cotidianas y de la cultura empresarial.

Me complace que la transición al sistema del GST haya sido fluida. Debe ser motivo de orgullo para todos nosotros que los impuestos que pagamos se usen para construir la nación ayudar a los pobres y marginados, construir la infraestructura rural, urbana y fortalecer nuestras defensas fronterizas.

Conciudadanos

En el año 2022, nuestro país completará 75 años de Independencia. Es nuestra determinación nacional alcanzar ciertos hitos deseados para una Nueva India en ese entonces.

Cuando hablamos de una Nueva India, ¿qué queremos decir? Hay

algunos parámetros obvios, como una casa para cada familia, la demanda energética, mejores carreteras y telecomunicaciones, una red ferroviaria moderna, un crecimiento rápido y sostenido.
Y sin embargo hay más. La Nueva India debe incluir ese componente humanista integral que está en nuestro ADN, y que ha definido nuestro país y nuestra civilización. La Nueva India debe ser una sociedad que se precipite hacia el futuro, pero también una sociedad compasiva.

- Una sociedad compasiva donde los tradicionalmente desfavorecidos, ya sean *SC, ST u OBC, formen parte de nuestro proceso nacional de desarrollo [*Schedules Casts*: los intocables/ *Scheduled Tribes*: nómadas /*Other Backward Classes*: campesinos y marginados].
- Una sociedad compasiva donde las poblaciones en nuestras áreas y estados fronterizos, que a veces sienten un sentimiento de alienación, se abracen como nuestros hermanos y hermanas.
- Una sociedad compasiva en la que el niño desamparado, el anciano y el anciano enfermo, los pobres y los sub-privilegiados estén siempre en nuestro pensamiento, no en una reflexión posterior. Y donde tomamos el cuidado especial de asegurar que nuestros hermanos y hermanas "*divyang*" [discapacitados] tengan oportunidades iguales en todos los ámbitos de la vida.
- Una sociedad compasiva e igualitaria que no discrimine por género o antecedentes religiosos.
- Una sociedad compasiva que enriquezca nuestro capital humano y equipe a nuestros jóvenes promoviendo instituciones educativas accesibles, asequibles y de clase mundial. Y donde la calidad de la atención de la salud y la nutrición no sean un desafío.

Es sólo con todo esto que vamos a construir y apreciar la Nueva India, donde cada indio esté capacitado para cumplir con su potencial y hacerlo de una manera que deje a cada uno de nosotros contentos y felices. Y ayude a cada uno de nosotros a contribuir con la sociedad y nuestro país.

Estoy seguro de que una fuerte asociación entre los ciudadanos y el gobierno nos permitirá alcanzar los objetivos de la Nueva India.

Su inmensa paciencia y comprensión en los días posteriores a la desmonetización —y su pleno apoyo en la batalla contra la corrupción y el dinero negro— reflejaron una sociedad responsable e ilustrada.

La desmonetización ha impulsado nuestros esfuerzos para construir una sociedad honesta. Debemos sostener este espíritu y este impulso.

Conciudadanos

También es necesario adoptar la tecnología. Debemos utilizar la tecnología para empoderar a nuestra gente y lograr la meta de la eliminación de la pobreza en una sola generación. La pobreza y la Nueva India simplemente no son compatibles.

Hoy, el mundo está mirando a la India con admiración. Nuestro país es visto como un ciudadano global responsable, una economía en crecimiento y un proveedor de soluciones para diversos desafíos internacionales, como el cambio climático, los desastres, los conflictos, las crisis humanitarias, el radicalismo y el terrorismo.

Los Juegos Olímpicos de Tokio de 2020 ofrecen otra oportunidad para elevar nuestra posición a los ojos del mundo. En los próximos tres años, debemos absorbernos en esta misión nacional. Las agencias gubernamentales, los organismos deportivos y las empresas comerciales deben unirse para identificar y apoyar a nuestros talentosos deportistas y proporcionarles instalaciones de formación de clase mundial para que puedan tener aún más éxito en Tokio.

Como ciudadanos e hijos de la India, tanto si vivimos en el país como en el extranjero, debemos preguntarnos cómo podemos aumentar el orgullo de nuestro país.

Conciudadanos

Es natural que pensemos en nuestras familias, pero también debemos pensar en la sociedad. Debemos prestar atención al llamado para ese grado extra de desinterés, ese algo extra más allá del deber. Una madre que nutre y educa a su hijo no sólo hace un deber. Está exhibiendo una abnegación única.

- ¿Nuestros soldados que resguardan nuestras fronteras, en un día caluroso en el desierto o en lo alto de una montaña fría, no están cumpliendo con su deber?. Ellos están mostrando un grado extra de desinterés.